



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.1/2003/1
15 April 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по автомобильному транспорту
(Девяносто седьмая сессия, 28-30 октября 2003 года,
пункт 5 b) повестки дня)

**СОГЛАСОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ
АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК И ИХ ОБЛЕГЧЕНИЯ**

Дополнительный протокол к КДПГ: Протокол по ЭОД к КДПГ

Передано Германией

Введение

На своей девяносто шестой сессии (8-10 октября 2002 года) Рабочая группа по автомобильному транспорту (SC.1) рассмотрела ответы на вопросник по проекту текста протокола к КДПГ, направленного на введение механизма электронного обмена данными в предусмотренные Конвенцией процедуры (TRANS/SC.1/2002/2 и Add.1 и 2) и анализ ответов, подготовленный представителем ЮНИДРУА (TRANS/SC.1/2002/2/Add.3). Разработка нового протокола была одобрена во всех ответах.

Представитель Германии затронул ряд вопросов, которые предстоит решить в связи с представленным проектом протокола, в частности вопрос об электронной подписи. Для достижения прогресса в данной области SC.1 просила делегацию Германии представить конкретные предложения. Внесенное ею предложение воспроизводится ниже.

* * *

Проект

дополнительного протокола к Конвенции о Договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ), предназначенного для унификации некоторых правил, касающихся электронной накладной

Преамбула

ГОСУДАРСТВА, ЯВЛЯЮЩИЕСЯ СТОРОНАМИ НАСТОЯЩЕГО ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОТОКОЛА,

ПРИЗНАВ, что в КДПГ отсутствуют какие-либо положения об использовании электронной документации,

БУДУЧИ УБЕЖДЕНЫ в необходимости создания единообразных условий для использования такой документации в международной перевозке грузов автомобильным транспортом,

СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

Глава I. Общие положения

Статья 1

Сфера применения

Настоящий Дополнительный протокол применяется к электронным накладным, выдаваемым и используемым в государстве, являющемся Стороной настоящего Дополнительного протокола.

Статья 2

Определения

Для целей настоящего Дополнительного протокола

1. под "Конвенцией" подразумевается Конвенция о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ) от 19 мая 1956 года,

2. под "электронной подписью" подразумеваются данные в электронном виде, которые прилагаются к другим электронным данным или логически связаны с ними и которые служат методом аутентификации¹;
3. под "поставщиком сертификационных услуг" подразумевается физическое или юридическое лицо, которое выдает сертификаты или предоставляет иные услуги, имеющие отношение к электронным подписям², и способно продемонстрировать требующуюся надежность и наличие специальных знаний, а также возможность покрытия страховой ответственности³;
4. под "держателем сигнатурного ключа" подразумевается физическое лицо, действующее от своего собственного имени или от имени другого лица⁴, которое обладает такими уникальными электронными данными, как личные криптографические ключи, предназначенные для создания электронной подписи (сигнатурный ключ), а также сконфигурированным программным или аппаратным обеспечением, предназначенным для проверки сигнатурного ключа (ключ проверки подписи)^{5 6}.

Глава II. Электронная накладная

Статья 3

Выдача электронной накладной

1. Накладная может выдаваться электронным образом (электронная накладная). Требование о подписи, предусмотренное в пункте 1 статьи 5 Конвенции, в данном случае выполняется, если только подписывающее лицо прилагает к электронному документу квалифицированную электронную подпись.

¹ См. пункт 1 статьи 2 директивы 1999/93/ЕС Европейского парламента и Совета от 13 декабря 1999 года о нормативных положениях Сообщества, регулирующих проставление электронной подписи (Official Journal L 013, 19/01/2000 P. 0012).

² См. пункт 11 статьи 2 директивы 1999/93/ЕС.

³ См. пункты а) и h) в приложении II к директиве 1999/93/ЕС.

⁴ См. пункт 3 статьи 2 директивы 1999/93/ЕС.

⁵ См. пункт 3, наряду с пунктами 4 и 5, статьи 2 директивы 1999/93/ЕС.

⁶ См. пункт 3, наряду с пунктом 4, статьи 2 директивы 1999/93/ЕС.

2. По смыслу пункта 1 квалифицированная электронная подпись является электронной подписью держателя сигнатурного ключа, которая

a) создается данными, которые

i) могут заноситься лишь один раз⁷,

ii) по обоснованным причинам не должны быть вторичными⁸ и

iii) могут сохраняться в тайне⁹ и оставаться под контролем исключительно держателя¹⁰,

b) связана исключительно с держателем сигнатурного ключа, способна идентифицировать держателя¹¹ и защищена от подделки при помощи имеющейся в настоящее время технологии¹²,

c) связана с другими электронными данными, к которым она имеет отношение, таким образом, чтобы любое последующее изменение этих данных могло быть обнаружено¹³, и

d) основана на электронном сертификате^{14, 15} поставщика сертификационных услуг, который является действительным в момент его создания, содержит

⁷ См. пункт 1 статьи 5 директивы 1999/93/ЕС наряду с подпунктом а) пункта 1 приложения III, пунктом 4 статьи 2 директивы.

⁸ См. пункт 1 статьи 5 директивы 1999/93/ЕС наряду с подпунктом б) пункта 1 приложения III, пунктом 4 статьи 2 директивы.

⁹ См. пункт 1 статьи 5 наряду с подпунктом а) пункта 1 приложения III, пунктом 4 статьи 2 директивы 1999/93/ЕС.

¹⁰ См. подпункт с) пункта 2 статьи 2 и пункт 1 статьи 5 наряду с подпунктом с) приложения III, пунктом 4 статьи 2 директивы 1999/93/ЕС.

¹¹ См. подпункты а) и б) пункта 2 статьи 2 директивы 1999/93/ЕС.

¹² См. пункт 1 статьи 5 директивы 1999/93/ЕС наряду с подпунктом б) пункта 1 приложения III, пунктом 4 статьи 2 директивы.

¹³ См. подпункт d) пункта 2 статьи 2 директивы 1999/93/ЕС.

¹⁴ См. пункты 7 и 9 статьи 2 директивы 1999/93/ЕС.

¹⁵ См. пункт 1 статьи 5 директивы 1999/93/ЕС.

квалифицированную электронную подпись и включает следующую информацию:

- i) указание на то, что сертификат выдан в качестве квалифицированного сертификата¹⁶,
- ii) идентификация поставщика сертификационных услуг и государства, в котором он учрежден¹⁷,
- iii) безошибочное или, если возможны ошибки, дополнительное имя держателя сигнатурного ключа либо безошибочный псевдоним, относящийся к нему и идентифицированный в качестве такового¹⁸,
- iv) ключ проверки подписи¹⁹,
- v) обозначение алгоритмов, с которыми может использоваться ключ проверки подписи держателя сигнатурного ключа и поставщика сертификационных услуг,
- vi) идентификационный код сертификата²⁰,
- vii) указание начала и конца срока действия сертификата²¹,
- viii) указание на то, ограничивается ли характер и сфера применения сигнатурного ключа определенными видами использования²²; и при

¹⁶ См. пункт а) приложения I к директиве 1999/93/ЕС.

¹⁷ См. пункт б) приложения I к директиве 1999/93/ЕС.

¹⁸ См. пункты с) и d) приложения I к директиве 1999/93/ЕС.

¹⁹ См. пункт е) приложения I к директиве 1999/93/ЕС.

²⁰ См. пункт g) приложения I к директиве 1999/93/ЕС.

²¹ См. пункт f) приложения I к директиве 1999/93/ЕС.

²² См. пункты i) и h) приложения I к директиве 1999/93/ЕС.

необходимости указание характерных особенностей держателя сигнатурного ключа²³.

Статья 4

Ключ доступа к электронной накладной

1. Вопреки положениям статьи 5 Конвенции, электронная накладная состоит из одного единственного документа. Вместе с тем отправитель и перевозчик, а в случае, предусмотренном в пункте 3 статьи 12 Конвенции, также и получатель получают различные уникальные криптографические ключи, проверяемые при помощи сконфигурированных программных или аппаратных средств (ключи доступа) и позволяющие вводить информацию в электронную накладную.

2. При помощи технических средств должно быть обеспечено следующее:

а) ключ доступа, предоставляемый отправителю, должен позволять только вводить информацию о признании оговорки на основании пункта 2 статьи 8 Конвенции, а при отсутствии указания на основании пункта 3 статьи 12 Конвенции вносить инструкции в соответствии со статьей 12 Конвенции, а также указывать имя и адрес последующего перевозчика;

б) ключ доступа, предоставляемый перевозчику, должен позволять вводить только информацию об оговорке в соответствии с пунктом 2 статьи 8 Конвенции о результатах проверки в соответствии с пунктом 3 статьи 8 Конвенции;

с) ключ доступа, предоставляемый получателю, должен позволять вводить только информацию об инструкции в соответствии со статьей 12 Конвенции.

3. Каждый вводимый элемент информации должен создаваться данными, соответствующими требованиям подпункта б) пункта 2 статьи 3 и исключаящими любую возможность последующего изменения вводимых элементов. Кроме того, каждый вводимый элемент должен подтверждаться квалифицированной электронной подписью по смыслу пункта 2 статьи 3, достоверность которой может быть проверена сторонами в любое время.

²³ См. пункт d) приложения I к директиве 1999/93/ЕС.

4. Перевозчик должен позаботиться о том, чтобы в транспортном средстве, на которое погружен груз, находилось портативное устройство, позволяющее считывать данные, занесенные в электронную накладную. В этом случае положения пункта 2 статьи 5 Конвенции не затрагиваются.

Статья 5

Передача накладной

В тех случаях, когда электронная накладная не выдается, передача накладной по смыслу Конвенции заменяется передачей ключа доступа. Для целей передачи ключа доступа третьей стороне²⁴ третья сторона, используя уникальный криптографический ключ, представленный исключительно ей, занимает место предыдущего держателя ключа доступа и подтверждает передачу посредством квалифицированной электронной подписи по смыслу пункта 2 статьи 3, касающегося электронной накладной.

Статья 6

Сопроводительная документация

Сопроводительная документация, указанная в статье 11 Конвенции, также может предоставляться в электронном виде, если она может храниться и воспроизводиться на долгосрочной основе.

Статья 7

Право распоряжения

1. В таких случаях, когда выдается электронная накладная, отправитель теряет право распоряжаться грузом, как только перевозчик²⁵ передает ключ доступа получателю в соответствии со статьей 5 либо получатель осуществляет свое право на основании пункта 1 статьи 13 Конвенции.

²⁴ Третьей стороной может быть банк, которому поручено выписать аккредитив и который обязан выплатить бенефициару сумму, указанную в аккредитиве, при предъявлении накладной; третьей стороной может быть также получатель груза.

²⁵ Поскольку в пункте 2 статьи 12 Конвенции говорится о "втором" экземпляре накладной, т.е. экземпляре, сопровождающем груз, в случае электронной накладной речь идет о передаче, осуществляемой перевозчиком.

2. В отступление от положений подпункта а) пункта 5 статьи 12 Конвенции осуществление права распоряжения должно обуславливаться только вводом соответствующей инструкции в электронную накладную²⁶.
3. Перевозчик, выполняющий инструкции, которые не были введены в электронную накладную, несет ответственность перед лицом, имеющим право распоряжения, за любой убыток или ущерб, связанный с выполнением этих инструкций.

Статья 8

Права получателя после прибытия груза

1. В тех случаях, когда выдается электронная накладная, получатель может после прибытия груза на место, предусмотренное для его сдачи, требовать от перевозчика²⁷, в отступление от пункта 1 статьи 13 Конвенции, передать ему под соответствующую расписку ключ доступа в соответствии со статьей 5 и сдать ему груз.
2. Расписка также может быть составлена в электронном виде. Однако на электронной расписке должна быть проставлена квалифицированная электронная подпись подписывающего лица по смыслу пункта 2 статьи 3.

Статья 9

Последовательные перевозчики

1. В тех случаях, когда выдается электронная накладная, последовательными автотранспортными перевозчиками должны быть только те перевозчики, которым предыдущий перевозчик передал ключ доступа в соответствии со статьей 5.

²⁶ Поскольку электронная накладная выдается не более чем в одном экземпляре, требование о представлении первого экземпляра не применяется. Предоставление ключа, позволяющего вводить инструкции в накладную только лицу, имеющему право распоряжения, служит гарантией того, что только лицо, имеющее право распоряжения, будет уполномочено вводить инструкции в транспортную накладную.

²⁷ Передача ключа доступа перевозчику увязывается с передачей второго экземпляра накладной.

2. Расписка, которая должна вручаться в соответствии с пунктом 1 статьи 35 Конвенции, может быть составлена также в электронном виде. Пункт 2 статьи 8 применяется *mutatis mutandis*.

Глава III. Заключительные положения

Статья 10

Подпись, ратификация, принятие, утверждение или присоединение

1. Настоящий Дополнительный протокол открыт для подписания всеми государствами, являющимися Сторонами Конвенции, в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с ... по

2. Любое государство, являющееся Стороной Конвенции, может стать Стороной настоящего Дополнительного протокола

а) посредством подписания его без оговорок в отношении ратификации, принятия или утверждения;

б) посредством подписания его при условии ратификации, принятия или утверждения и его ратификации, принятия или утверждения впоследствии;

с) посредством присоединения к нему после истечения срока, отведенного для его подписания.

2. Документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 11

Вступление в силу

1. Настоящий Дополнительный протокол вступает в силу на девяностый день после того, как пять государств, являющихся Сторонами Конвенции, подпишут настоящий Дополнительный протокол без оговорок в отношении ратификации, принятия или утверждения либо сдадут на хранение свои документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

2. Для любого государства, которое подписывает настоящий Дополнительный протокол без оговорок в отношении ратификации, принятия или утверждения либо сдает на хранение свой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении после того, как пять государств сдадут на хранение свои документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, настоящий Дополнительный протокол вступает в силу на девяностый день после того, как это государство подписало его или сдало на хранение свой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

Статья 12

Денонсация

1. Любое государство, являющееся Стороной настоящего Дополнительного протокола, может в любое время денонсировать его путем уведомления, адресованного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
2. Денонсация вступает в силу по истечении одного года со дня получения Генеральным секретарем этого уведомления.

Статья 13

Прекращение действия

1. Если Конвенция утрачивает силу для какого-либо государства, являющегося Стороной настоящего Дополнительного протокола), то в этот же день для этого же государства утрачивает силу и настоящий Дополнительный протокол.
2. Если после вступления в силу настоящего Дополнительного протокола число государств, являющихся его Сторонами, сокращается в результате его денонсации менее чем до пяти, то настоящий Дополнительный протокол утрачивает силу со дня последней из таких денонсаций. Он также утрачивает силу с той даты, когда утрачивает силу Конвенция.

Статья 14

Изменение сферы применения

1. Любое государство может при сдаче на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении либо в любой момент впоследствии заявить путем нотификации, адресованной Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, что настоящий Дополнительный протокол распространяется на все территории или части территорий, за внешние сношения которых оно является ответственным и в отношении которых оно сделало заявление в соответствии со статьей 46 Конвенции. настоящий Протокол начинает применяться на территории или территориях, указанных в уведомлении, на девятый день после получения Генеральным секретарем упомянутого уведомления или, если в этот день Протокол еще не вступит в силу, со дня вступления его в силу.
2. Любое государство, сделавшее в соответствии с предыдущим пунктом заявление о применении настоящего Протокола на любой территории, за внешние сношения которой оно является ответственным, может в соответствии с положениями вышеупомянутой статьи 11 денонсировать Протокол в отношении этой территории.

Статья 15

Процедура в случае возникновения спора

Любой спор между двумя или более государствами, являющимися Сторонами настоящего Дополнительного протокола, относительно его толкования или применения, который Стороны не могут разрешить путем переговоров или другими средствами урегулирования, может быть передан по просьбе любого из заинтересованных государств, являющихся Стороной Протокола, для разрешения Международному Суду.

Статья 16

Оговорки

1. Каждое государство, являющееся Стороной настоящего Дополнительного протокола, может в момент его подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения к нему заявить путем уведомления, адресованного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, что оно не считает себя связанным статьей 15 настоящего Дополнительного протокола. Другие государства, являющиеся

Сторонами настоящего Дополнительного протокола, не являются связанными его статьей 15 в отношении любой Стороны, сделавшей такое заявление.

2. Заявление, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, может быть в любой момент взято обратно путем уведомления, адресованного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
3. Никакие другие оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

Статья 17

Пересмотр

1. После трехлетнего действия настоящего Дополнительного протокола любое государство, являющееся его Стороной, может путем уведомления, адресованного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, обратиться с просьбой о созыве конференции с целью пересмотра настоящего Дополнительного протокола. Генеральный секретарь сообщает об этой просьбе всем Сторонам и созывает конференцию для пересмотра Протокола, если в течение четырехмесячного срока после его сообщения по меньшей мере одна четверть Сторон уведомит его о своем согласии на созыв такой конференции.
2. Если в соответствии с предыдущим пунктом созывается конференция, то Генеральный секретарь уведомляет об этом все Стороны и обращается к ним с просьбой передать ему в трехмесячный срок предложения, рассмотрение которых на конференции представляется им желательным. Не позднее чем за три месяца до открытия конференции Генеральный секретарь сообщает всем Сторонам предварительную повестку дня конференции, а также текст этих предложений.
3. Генеральный секретарь приглашает на любую конференцию, созванную согласно настоящей статье, все Договаривающиеся стороны Конвенции.

Статья 18

Другие функции депозитария

1. Помимо уведомлений, предусмотренных в статье 17, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сообщает государствам, подписавшим настоящий Дополнительный протокол или присоединившимся к нему:

- a) о любом дополнительном подписании, любом уведомлении или любом заявлении, сделанном в связи с этим, с указанием даты подписания, уведомления или заявления;
- b) о дате вступления в силу настоящего Дополнительного протокола;
- c) о любой денонсации настоящего Дополнительного протокола с указанием даты его денонсации;
- d) о дате утраты силы настоящего Дополнительного протокола в соответствии со статьей 12.

2. После ... настоящий Дополнительный протокол сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает надлежащим образом заверенные копии каждому из государств, являющихся Сторонами настоящего Дополнительного протокола.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, надлежащим образом на то уполномоченные, подписали настоящий Дополнительный протокол.

СОВЕРШЕНО в ... в одном экземпляре ... на английском и французском языках, причем каждый текст является равно аутентичным.
